

# 高等教育中外合作办学英语教学的定位及分级<sup>\*</sup>

杨 芹

( 华北电力大学外语学院, 北京 100000)

**摘 要:**近年来,中国高校同境外大学开展了中外合作办学项目及校际间交流项目,在创新型人才培养方面进行了有益的尝试。作为大多数中外合作办学项目教育教学的媒介语言,英语的地位尤其重要。本文通过研究国际通行的几个英语定级标准和英语考试的评分标准,提出了中外合作办学英语教学定位和教学级别。

**关键词:**合作办学;英语教学;国际标准;定位与分级

中图分类号:G642

文献标志码:A

文章编号:2096-000X(2015)08-0001-04

**Abstract:** In recent years, China's universities have been committing themselves to educational collaboration with foreign universities, like joint education programs and exchange programs, which makes a good attempt in cultivation of the innovative talents. As an important media language in the delivery of higher education, English is becoming more important than ever. The paper raises the viewpoint of how to position English education and how to regulate the English level in a joint education program, by studying several internationally populous English placement standards and English examination assessment standards.

**Keywords:** joint education; english education; international standards; positioning and placement

## 一、概述

从上个世纪九十年代,中国高等教育开始了一种新的教育尝试,即中外合作办学模式。2002年中国加入世界贸易组织,高等教育作为服务贸易对外开放,中国高等教育对外合作程度也进一步扩大。在以后的近10年中,中国高等院校的中外合作办学项目得到极大的发展,截至2010年,中国教育部审批的本科中外合作办学机构和项目已达550余个,计划招生人数保守估计在1万人左右。此外,各个高校根据自身实际情况同境外合作伙伴大学开展的校际间交流项目(包括学历和非学历),转学分项目也在兴起。中外合作办学以及相关国际合作教育已经成为中国高等教育中重要的组成部分,其教育教学有自身的特点,尤其是英语教学。

对于参加中外合作办学的学生来说,目前和将来用于讲授专业知识的语言媒介多为英语。因此,针对这些同学的英语教学的目的、语言技能、语言知识、学习策略、文化意识以及评价方法同普通大学英语有很大的差异。深入分析和研究好这些差异,准确定位中外合作办学英语教学,不仅有助于提高中外合作办学和校际间交流合作的实施质量,提高培养高层次创新人才的质量,同时也对我国大学英语教学的实施有启示作用,甚至是示范作用,有利于大学英语教学的创新。

## 二、中外合作办学英语教学的定位

2007年7月27日教育部正式发布了《大学英语课程教学要求》(后称《课程要求》)。《课程要求》是在实施三年的《大学英语课程教学要求(试行)》修订和完善基础上出炉的,现为我国大学英语教学的统一指导性文件。《课程要求》将大学英语教学的目标定位在:培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有

效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要。

上述的大学英语教学的定位首先强调的是英语的综合应用能力,特别是听说能力。在中外合作办学教育的实施过程中,学生的专业知识的讲授、习得、实验、作业和实习等学习环节都依赖英语作为语言媒介进行,仅强调综合能力特别是听说能力,不足以让学生成功完成学业,如他们将承担大量的专业阅读和写作任务。如果我们做需求分析的话,对于这些学生而言,英语读写能力的培养不能放在听说之后,应该放在听说之前。其他方面如用英语交际、提高文化素质、满足我国社会发展和国际交流需要等内容属于培养学生的素养,一种综合能力,但对于学生运用英语作为语言载体完成学业,即学生掌握并运用学术语言,没有界定。

因此,在定位中外合作办学英语教学时,首先要定位好英语教学对象即学习者的地位:他们是非英语语言国家用英语作为载体在国内和国外接受高等教育的学习者。其次,定位好普通性英语教育和学术性英语教育。鉴于学生从高中毕业后,他们的英语语言知识主要是语法知识已经完成,相应的英文写作常识、英语学习的一些技能已经打好基础。在大学阶段由于中外合作办学的培养要求,学生的英语教学应该是拔高的普通性英语和学术英语的结合体,由拔高的普通性英语向学术英语过渡,并形成合理的分级阶梯。最后,在语言知识、学习技能、学习需求分析、学习策略、学习材料等方面均按照上述定位展开。

## 三、中外合作办学英语教学分级参照体系

对于中外合作办学和校际间交流项目而言,境外合作伙伴大学一般对于参加的同学的语言均有要求,比如,英国理工

<sup>\*</sup> 本文为中央高校基本科研业务费专项资金资助(华北电力大学,项目号:JB2014034)

表 1

| CEFR | Level                                    | Main Suite | Level                  |
|------|--|------------|------------------------|
| C2   | Mastery 精通级                              | CPE        | Most Advanced 最高级      |
| C1   | Effective Operational Proficiency<br>流利级 | CAE        | Advanced 高级            |
| B2   | Vantage 高阶级                              | FCE        | Upper Intermediate 中高级 |
| B1   | Threshold 进阶级                            | PET        | Intermediate 中级        |
| A2   | Waystage 基础级                             | KET        | Basic Level 基础级        |
| A1   | Breakthrough 入门级                         |            |                        |

表 2

| CEFR | Level                                    | IELTS Scores |
|------|--|--------------|
| C2   | Mastery 精通级                              | 7.5+         |
| C1   | Effective Operational Proficiency<br>流利级 | 6.5/7.0      |
| B2   | Vantage 高阶级                              | 5.0/5.5/6.0  |
| B1   | Threshold 进阶级                            | 3.0/4.0/4.5  |
| A2   | Waystage 基础级                             | 3.0          |
| A1   | Breakthrough 入门级                         |              |

表 3

| CEFR | Level                                    | TOEFL Points                 |                               |                                |                              |
|------|--|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
|      |  | Writing<br>max. 30<br>points | Speaking<br>max. 30<br>points | Listening<br>max. 30<br>points | Reading<br>max. 30<br>points |
| C2   | Mastery 精通级                              | —                            | —                             | —                              | 29                           |
| C1   | Effective Operational<br>Proficiency 流利级 | 28                           | 28                            | 26                             | 28                           |
| B2   | Vantage 高阶级                              | 21                           | 23                            | 21                             | 22                           |
| B1   | Threshold 进阶级                            | 17                           | 19                            | 13                             | 8                            |
| A2   | Waystage 基础级                             | 11                           | 13                            | —                              | —                            |
| A1   | Breakthrough 入门级                         |                              | 8                             | —                              | —                            |

科专业对于参加 2+2 模式的中外合作办学项目的同学的英语水平要求为:在其赴英国学习前,雅思考试须达到 6.0 或 6.5 的水平,英国大使馆、英国文化教育处等机构也均有类似的要求。对于赴美国参加类似项目的学生,一般英语须达到托福 iBT80 分左右。总之,境外大学尤其是美国、英国、加拿大、澳大利亚等国的大学将英语国家的几大英语考试系统的考试结果作为评价学生英语水平的重要指标,其考试内容、方法和结果都对中外合作办学英语教学有引导作用,如雅思考试和托福考试对于一般英语知识和技能进行测试外,对于学术英语能力的测试给予极大的重视。特别是雅思考试,专门设有学术型雅思。

英语考试系统当然不能被当成引导英语教学的决定因素,但当今世界上几大英语考试系统对于测试级别的界定,或者说对于英语习得者所达到英语水平的描述,才是中外合作办学英语教学所应关注的。比照和借鉴国外英语国家英语考试系统的评分等级设定和语言水平等级的界定,对于中外合作办学英语教学分级具有重要的参考意义。

#### (一)CEFR 标准

“欧洲语言学习、教学、评估共同参考框架”(A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, 简称 CEFR)系欧盟委员会于 2001 年正式公布的欧洲语言学习统一标准,并于 2003 年修订出版。

CEFR 将语言参考标准分成三等六个级别:

一等:Basic User 初级使用者(A),包括入门级 A1)和基础级 A2)

二等:Independent User 独立使用者(B),包括进阶级 B1)和高阶级 B2)

三等:Proficient User 熟练使用者(C),包括流利运用级 C1)和精通级 C2)

这个框架是欧洲各国外语教学和评估的标准,旨在为欧洲语言教学的课程设计、大纲制定、语言测试和教材编写提供一个共同参考的基础。在该框架颁布后,一些英语著名的英语考试体系,纷纷将自身考试体系的评分等级和测试级别的界定同框架进行对照,从而将各重要英语考试同 CEFR 确立水平上的内在关系。

(二)剑桥大学英语考试(Cambridge ESOL Examinations)普通英语 Main Suite 考试系列和 CEFR 标准

英国剑桥大学 ESOL 考试院是英国剑桥大学的一个非营利部门,是剑桥评价集团(Cambridge Assessment Group)的一部分。而剑桥评价集团就是著名的剑桥考试委员会(the University of Cambridge Local Examinations Syndicate 简称 UCLES)。目前在剑桥大学 ESOL 考试院旗下普通英语能力分级考试(Cambridge ESOL General English Suite of Exams)。

普通英语能力分级考试(Cambridge ESOL General English Suite of Exams)也

被称为 Main Suite of Exams,是以不同考试证书反映学习者的不同需求和能力。证书从初级到高级共有五个级别,分别是:KET(Key English Test)、PET(Preliminary English Test)、FCE(First Certificate in English)、CAE(Certificate in Advanced English)、CPE(Certificate of Proficiency in English)五个等级。

剑桥 ESOL 的英语能力分级考试,是在 CEFR 前使用多年且取得广泛认可的英语评级和考试系统。在 CEFR 进行编撰的过程中,基本借鉴了剑桥 ESOL 的英语能力分级考试对于英语分级的界定,因此,两者有着相当契合的对应关系。根据剑桥 ESOL,两者的对应关系见表 1。

(三)剑桥大学英语考试(Cambridge ESOL Examinations)雅思考试 IELTS)和 CEFR 标准

雅思考试 IELTS)是剑桥大学 ESOL 考试院拥有的世界最广泛的英语考试,该英语考试分学术型和普通英语型。对于想在英国、加拿大、澳大利亚、新西兰以及美国高等院校攻读本科和研究生的学生,须参加学术型的雅思考试。目前,该考试已经被全世界 6,000 多个学校和机构认可,在全世界 120 多个国家共有 500 多个考点。雅思考试无疑是中国学生赴英语国家留学参加的最重要和最常见的考试之一。尤其英国和澳大利亚的高等院校普遍认可雅思考试的结果。根据剑桥 ESOL 雅思考试的九个分数等级的界定和 CEFR 也有着相当

表 4

| 能力        | 要求  | CEFR  |
|-----------|---|---|
| Listening | 一般要求<br>能听懂英语授课，能听懂日常英语谈话和一般题材的讲座，能听懂语速较慢（每分钟 130-150 词）的英语广播和电视节目，能掌握其中心大意，抓住要点。能运用基本的听力技巧。  | B 1 Listening<br>I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.  |
| Speaking  | 一般要求<br>能在学习过程中用英语交流，并能就某一主题进行讨论，能就日常话题用英语进行交谈，能经准备后就所熟悉的话题作简短发言，表达比较清楚，语音、语调基本正确。能在交谈中使用基本的谈话策略。   | B 1 Spoken Interaction<br>I can deal with most situations likely to arise whilst traveling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).<br>B 1 Spoken Production<br>I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions. |
| Reading   | 一般要求<br>能基本读懂一般性题材的英文文章，阅读速度达到每分钟 70 词。在快速阅读篇幅较长、难度略低材料时，阅读速度达到每分钟 100 词。能就阅读材料进行略读和寻读。能借助词典阅读本专业的英语教材和题材熟悉的英文报刊文章，掌握中心大意，理解主要事实和有关细节。能读懂工作、生活中常见的应用文体的材料。能在阅读中使用有效的阅读方法。 | B 1 Reading<br>I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.<br>B 2 Reading<br>I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.  |
| Writing   | 一般要求<br>能完成一般性写作任务，能描述个人经历、观感、情感和发生的事件等，能写常见的应用文，能在半小时内就一般性话题或提纲写出不少于 120 词的短文，内容基本完整，中心思想明确，用词恰当，语意连贯。能掌握基本的写作技能。  | B1 Writing<br>I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.  |

契合的对应关系,两者的对应关系见表 2。

（四）美国考试中心(ETS)的托福考试网考 TOEFL iBT 和 CEFR 标准

美国 ETS 是一家非营利性的机构，负责提供公正有效的测评、研究及相关服务。提高教育质量和公平性。ETS 从 1964 年开始推出托福考试以来，全球已有近 3,000 万人参加过考试。现为世界范围内最广泛认可的学术英语测试。110 个国家逾 6000 所大专院校接受托福成绩。除美国外,英国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国家同样高度认可托福成绩。

2005 年美国考试中心推出托福网考,2006 年在世界范围内推开,目前为托福考试最为常用的形式。在欧盟委员会推出 CEFR 标准后，美国考试中心以及其他机构的专家学者对托福考试的评分等级同 CEFR 标准进行了对照研究，得出了对照关系表。（见表 3）

（五）《课程要求》的三层次能力要求与 CEFR 标准

《课程要求》将阶段的英语教学要求分为三个层次,即一般要求、较高要求和更高要求。而其中一般要求是高等学校非英语专业本科毕业生应达到的基本要求。笔者对一般要求的能力描述同 CEFR 的能力标准进行了对照,见表 4。

首先,在听力方面除了要求中界定了具体的语速外,两者基本一致。其次,在口语方面《课程要求》中有关日常交流的部分同 CEFR 中的基本一致，但没有提到交流的对象是持英语的本土人,还是其他的什么人。交流对象不明确。第二部分有

关口语产出部分《课程要求》提到的水平同 CEFR 有所不同,尤其在表述的内容方面 CEFR 更为具体。需要指出的是,CEFR 交流部分是指在没有准备的情况下进行交流。在此项内容上,一般要求比 CEFR 的低。再有,在阅读方面《课程要求》对于一般性题材的英文文章的提法同 CEFR 中 B1 的一部分有相似的地方，但关于阅读专业材料和文章报刊以及应用问题,CEFR 中 B1 并未提到。CEFR 中 B2 中提到能够读文学散文。关于专业阅读,在 CEFR 中只到 C1 和 C2 才提到。可以得出结论的是《课程要求》的阅读比 B1 的水平要高。最后《课程要求》中提到的一般性写作任务,在个人经历、情感、观感和发生的事件等同 CEF 中的 B1 的写作要求基本一致。

经过比较发现，一般要求中的听力和写作的描述水平同 B1 有较大的相似度,口语表达方面较 B1 的不全面而且略低,但是阅读的目标较 B1 的高。综合起来考虑,大学英语的一般要求同 B1 的整体水平较为接近。这是中外合作办学英语教学分级的基础和开端。

四、中外合作办学英语教学分级

通过对当今世界通用的几种考试、英语语言标准的介绍,以及几种考试《课程要求》同 CEFR 标准的对照,可以得出如下的有关中外合作办学英语教学的分级。首先 CEFR 作为世界英语教学、学习、评价的通用标准，无论是剑桥 ESOL 的

(下转 6 页)



既能提供支持,同时也独具吸引力。

为了提升面向二语学习者的汉语教学的实践性、文化性和趣味性,在课堂教学之外,教师也可以组织起参观、游览、访问、调查等多样的文化体验活动,使课堂内的知识和学习者走出去,一方面帮助学生学以致用,开阔视野,增长见识;另一方面也能够对传播和弘扬中原文化起到良好的推进作用。

中原地区与汉语文化的渊源具有十分重要的联系。近年来,政府对中原地区历年出土的文物资料乃至几千年来的文化遗产也给予了重视,在省内创建了一些独具特色的反映中华及中原地区文明的标志性文化设施。因此,教师在传统课堂之外组织起对这些语言文化遗迹,汉语言文化主题的景观、公园的参观、游览、访问活动,无疑将有益于留学生更进一步地了解中国国情及文化。在组织进行这类文化体验活动之时,教师可以根据学生及授课的实际情况做好预先准备,确定主题并布置好任务,提前做好功课,根据活动的主题和学生的兴趣及领悟力介绍这些文化景观、古迹中所包含的文字、语言、文化信息。同时,针对一些语言水平较高的学生,在有条件的情况下,也可以安排文化参观活动中的教学与欣赏活动等,使学习者能够发现、体味和欣赏中华文化所积聚的深厚内涵。

### (三)良好的人文关怀

对初到中国的留学生来说,先于自然环境的是对人文环境的感知。面对他们,身为跨文化交际者的教育人员,也应当毫无差别地平等对待,热情帮助、发自内心的接纳并给予关爱,在生活和学习的項目上提供各种人性化的服务,使其能够迅速适应甚至享受在新环境的生活,以更开放的心理状态面对、接受新的文化。

相对于课堂,日常生活是留学生体验中国文化更为直观感受的来源,在对其生活的照顾中,团体活动、接待家庭等都是留学生所需要的有益项目,教育人员应该做好沟通中外关系的媒介和桥梁,用发自内心的的人文关怀帮助留学生走进中

国人,走进中国的生活和文化,如中国的传统节日很多,节日来临之际即是使留学生身临其中和体验中国文化的好时机,让留学生来到接待家庭,亲身感受中国传统节日氛围,中国人的性情品格,了解传统节日的由来和风俗,对留学生的文化和语言学习是一大促进,如抓住时机向学生介绍节日的背景、文化、习俗,让学生体验节日活动,品尝节日食品,感受节日氛围,同时可以将与节日有关的与汉语及汉字有关的文化要素通过寓教于乐的形式传达给学生,使其更深入地了解,更好地融入到中国的语言及文化环境之中。

### 四、结束语

文化和教育相互影响,相互促进,面向对外交流和文化输出的汉语国际教育更是如此。总之,注重对留学生人文素养的培养,可以通过在语言教育中渗透文化因素来进行,也可以通过文化类课程来进行,但是这些都无法代替走出课堂的文化体验活动这种有效的、直观的文化教育方式,这也要求我们的汉语及文化推广工作,能够依托学校及地域的资源优势开展丰富的文化教学活动,帮助学习者走出课本,走出课堂,融入中国的生活和文化。

### 参考文献

- [1]周思源.对外汉语教学与文化[M].北京:北京语言大学出版社,1997.
- [2]陈申.语言文化教学策略研究[M].北京:北京语言文化大学出版社,2001.
- [3]刘乃叔,敖桂华.对外汉语教学中文化渗透之我见[J].汉语学习,1998,2.
- [4]刘继红.谈汉语第二语言教学中的文化教学[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2004,4.
- [5]瑞平.汉语国际推广中的文化问题[J].语言文字应用,2006,6.
- [6]王敏凤.中原文化传播语境中对外汉语教学的改革[J].河南教育学院学报(哲学社会科学版),2014,2.

(上接3页)

Main Suite 英语考试系列、雅思考试还是美国的托福考试,均与其有非常契合的对应关系。对于中外合作办学的学习者来说,参加上述考试并得到其评价是必然的过程。因此,中外合作办学英语教学分级与 CEFR 进行对照和确定级别也非常必要,即我国英语教学大纲应借鉴国际标准,以明确和推动中外合作办学英语教学。

在通过对照基础上,基本得出《课程要求》中的一般要求同 CEFR 的 B1 阶段相似,也就是说《课程要求》中的一般要求处于 B1 的 Intermediate Level(中级水平)。如果中外合作办学的学生要完成外方的要求,达到雅思 6.0 或者 6.5 就需要达到 B2 的 Upper Intermediate Level(中高级)和 C1 的 Advanced Level(高级)。因此,中外合作办学英语教学应分为:Intermediate Level(中级水平)、Upper Intermediate Level(中高级)、Advanced Level(高级)以及高级学术英语尤其是高级英语学术写作 Academic English Writing)四个级别。

### 五、结束语

中外合作办学英语教学作为一种新的英语教学刚出现不久,很多大学的中外合作办学项目英语教学同普通的英语教

学区别不大,最多增加一些外教的课程,还远没有形成独立的能够满足学生需求的英语教学模式。其中很大的问题就在于其教学定位、教学分级和教学进程以及相应的配套教材等。

解解决定位问题和教学分级就应该参照国际通行标准“欧洲语言学习、教学、评估共同参考框架”不仅为我们提供了有益的参考,且同雅思和托福考试的评级标准存在严密可信的对应关系。参照 CEFR 的标准将中外合作办学英语定位在普通英语的拔高阶段和学术英语,并且分为:中级 Intermediate Level,CEFR B1)、中高级(Upper Intermediate Level,CEFR B2)、高级 Advanced Level,CEFR C1)以及高级学术英语写作(Academic English Writing)四个级别。

### 参考文献

- [1]陈国华.谈英语能力标准的制订[J].外语教学与研究,2002,6.
- [2]韩宝成.国外语言力量述评[J].外语教学与研究,2006,6.
- [3]刘振卫.欧洲语言共同参考框架对我国制定统一的英语能力标准的启示[J].安徽文学,2010,10.
- [4]The Council of Europe.2001. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching and assessment [R].Cambridge: CUPwww.combridgeesol.org